

CANZONIERE Z

- letto 116 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
AEnvis sent mal ki nel a apris. Garir lestuet u morir u remaindre. (et) li miens maus las dont ie ne mos plaindre. icil par est sour tous poesteis. morir en voel mais quant me vient deuant. Lesperance de la grant ioie atendre. lors me confort voire ki peust tant. souffrir en pais mais ne puis ce mest vis.	A envis sent mal ki ne l?a apris: garir l'estuet u morir u remaindre, et li miens maus, las! Dont je ne m?os plaindre, icil par est sour tous poesteis. Morir en voel, mais quant me vient devant l?esperance de la grant joie atendre lors me confort. Voire, ki peüst tant souffrir en pais, mais ne puis, ce m'est vis.
	II
Et cil ki est damours si entrepris kil li es tuet a sa volente maindre. mout mes mer puis ce mest vis. uel samours se puet tant faindre. vers moi ki sui a ma dame ententis. des puis ken son biau cors (et) droit (et) gent. (et) son cler vis ki trop mi set destraindre. ne cuidai pa(s) trouuer si deceuant. com il estoit en coir me va il pis.	Et cil ki est d'amours si entrepris k'il li estuet a sa volenté maindre, mout m?esmervel s'amours se puet tant faindre vers moi, ki sui a ma dame ententis; depuis k'en son biau cors et droit et gent et son cler vis ki trop mi set destraindre, ne cuidai pas trouver si decevant com il estoit; encoir me va il pis.
	III
Mais cil ki sert (et) merci i atent. cil doit auoir joie fine (et) entiere. (et) ie ki nos vers li faire proijere. tant par redout son escondissement. jen deus se partir voire par foi. mais ie ne puis veoir en quel maniere. estre ne puet ensi a li motroi. ken mon dangier nest ele de noi ent.	Mais cil ki sert et merci i atent, cil doit avoir joie fine et entiere, et je ki n?os vers li faire proiiere, tant par redout son escondissement, j'en deüsse partir, voire par foi, mais je ne puis veoir en quel maniere. Estre ne puet ensi; a li m?otroi k'en mon dangier n'est ele de noient.
	IV
Des ore mais voel proijer en cantant. (et) sil li plaist ne me sera tant fiere. Car ie ne quic ke nus hom ki requiere. merci damours ki nait le cuer plourant. ke se pities li chiet as pies pour moi. si douc ie mout kele ne le conquiere. ensi ne sai se fac sens v folie. car cis esgars va par son iugement.	Des ore mais voel proier en cantant, et s'il li plaist, ne me sera tant fiere, car je ne quic ke nus hom ki requiere merci d'amours, ki n'ait le cuer plourant, ke se pities li chiet as pies pour moi, si douc je mout k?ele ne le conquiere. Ensi ne sai se fac sens u folie, car cis esgars va par son jugement.
	V

Se ma dame ne prent encor conroi de moi ki laim par si grant Jo[couuoitise. mout le desir (et) sele me desprise. Narcisus sui ki noia tout par soi. noies sui pres loins est ma garisons. sen tendrai iou tous iours a son seruice. servir doi bien pour si gra(n)t guerredon. mout vauroie kele en seust ma foi.	Se ma dame ne prent encor conroi de moi, ki l?aim par si grant couuoitise, mout le desir et, s?ele me desprise, Narcisus sui, ki noia tout par soi. Noies sui pres, loins est ma garisons, s?entendrai jou tous jours a son service. Servir doi bien pour si grant guerredon. Mout vauroie k?ele en seüst ma foi.
	VI
Dame merci kaie de vous pardon. se ie vous aim ci a bele entreprise. Je ne puis pas bien couurir ma raison. Si le saures encor si com ie croi.	Dame, merci! K?aie de vous pardon! Se je vous aim, ci a bele entreprise. Je ne puis pas bien couvrir ma raison, si le savres encor, si com je croi.

- letto 121 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-17>